Traducción de referencia al español

HAAS+SOHN

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_72298a45cc1196a6b485

SHA-256: 72298a45cc1196a6b485233c733a35455d205c6da961c8c8da43b270bf9309fb

Página original 2

Texto original	Español
Úvod	Introducción
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	¡Muchas gracias por adquirir nuestro producto!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La descripción del calefactor le proporcionará información detallada sobre su construcción, especificaciones técnicas y funcionamiento. Le recomendamos leer esta información detenidamente para evitar posibles errores durante la instalación y el uso.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Las condiciones detalladas de instalación y funcionamiento se pueden encontrar en las Instrucciones generales de uso (incluidas en el paquete).
Poznámky v textu	Notas en el texto
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Las más importantes son las notas marcadas como ADVERTENCIA. Estas notas le alertan sobre un grave riesgo de daños al calentador o lesiones.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	La nota titulada "Advertencia" le advierte sobre posibles daños en su calentador.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Una nota etiquetada como "Importante" le alerta sobre información importante para el funcionamiento de su calefactor.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Por lo tanto, esta nota llama su atención sobre información importante para el funcionamiento general de su calentador.

Página original 3

Texto original	Español
Obsah	Contenido
CZ	CZ
Obsah	Contenido
1. Technický popis 1	1. Descripción técnica 1
2. Seznam náhradních dílů 2	2. Lista de repuestos 2
2.1. Celkový rozstřel modelu 2	2.1. Desglose general del modelo 2
2.2. Detail A1..... 4	2.2. Detalle A1..... 4
3. Easy control 6	3. Fácil control 6
4. Návod na čištění nástavce..... 7	4. Instrucciones para la limpieza del accesorio..... 7

Página original 7

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
Celkový rozstřel modelu	Foto de modelo completa
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Dvířka topeniště litinová (komplet)/černá	Puerta de hierro fundido para el hogar (juego)/negra
1 ks	1 unidad
0619018155300	0619018155300
A1	A1
Čep zavírání (komplet)	Pasador de cierre (completo)
1 ks	1 unidad
0619018165007	0619018165007
B1	B1
Závěs dvířek topeniště (komplet)	Bisagra para la puerta de la cámara de combustión (juego)
1 ks	1 unidad
0619018155005	0619018155005
B2	B2
Popelník	Cenicero
1 ks	1 unidad
0432317005600	0432317005600
1	1
Zábrana/černá	Barrera/negro
1 ks	1 unidad
2	2
0419018155006	0419018155006
Žárobetonový rošt	Rejilla de hormigón refractario
1 ks	1 unidad
3	3
0619018155552	0619018155552
Žáruvzdorná vyzdívka – spodní (30x114x345)	Revestimiento refractario – parte inferior (30x114x345)

Texto original	Español
2 ks	2 piezas
0619018155554	0619018155554
4	4
Žáruvzdorná vyzdívka – levá (85x295x342)	Revestimiento refractario – izquierdo (85x295x342)
5	5
1 ks	1 unidad
0619018155551	0619018155551
Žáruvzdorná vyzdívka – zadní (35x185x530)	Revestimiento refractario – parte trasera (35x185x530)
1 ks	1 unidad
6	6
0619018155553	0619018155553
Žáruvzdorná vyzdívka – pravá (85x295x342)	Revestimiento refractario – derecho (85x295x342)
1 ks	1 unidad
7	7
0619018155511	0619018155511
Táhlo regulátoru/černá	Varilla reguladora/negra
1 ks	1 unidad
8	8
0435215005011	0435215005011
Rám/černá	Marco/negro
1 ks	1 unidad
9	9
0435215005420	0435215005420
Kachlové čelo/medovník	Fachada alicatada/panal de abeja
1 ks	1 unidad
10	10
0435215005120	0435215005120
Kachlové čelo/slonová kost	Fachada alicatada/marfil
1 ks	1 unidad
10	10
0435215015120	0435215015120
Kachlové čelo/szelená	Fachada alicatada/verde

Texto original	Español
1 ks	1 unidad
10	10
0435215025120	0435215025120
Kachlový sokl/medovník	Zócalo de azulejos/panal de abeja
1 ks	1 unidad
0435215005150	0435215005150
11	11
Kachlový sokl/slonová kost	Zócalo de azulejos/marfil
1 ks	1 unidad
0435215015150	0435215015150
11	11
Kachlový sokl/zelená	Zócalo de azulejos/verde
1 ks	1 unidad
0435215025150	0435215025150
11	11
Kachlový bok-levý/medovník	Azulejos laterales/panal
3 ks	3 piezas
12a	12a
0435215005113	0435215005113
Kachlový bok-levý/slonová kost	Azulejos laterales izquierdos/marfil
3 ks	3 piezas
12a	12a
0435215015113	0435215015113
CZ	CZ
Kachlový bok-levý/zelená	Azulejos laterales izquierdos/verdes
3 ks	3 piezas
12a	12a
0435215025113	0435215025113
Kachlový bok-pravý/medovník	Azulejos laterales/panal de abeja
3 ks	3 piezas
12b	12b
0435215005133	0435215005133

Texto original	Español
Kachlový bok-pravý/slonová kost	Azulejos laterales derechos/marfil
3 ks	3 piezas
12b	12b
0435215015133	0435215015133
Kachlový bok-pravý/zelená	Azulejo lateral derecho/verde
3 ks	3 piezas
0435215025133	0435215025133
12b	12b
Držák boku-levý/černá	Soporte lateral izquierdo/negro
1 ks	1 unidad
13a	13a
0435215005110	0435215005110
Držák boku-pravý/černá	Soporte lateral derecho/negro
1 ks	1 unidad
13b	13b
0435215005130	0435215005130
Stínění	Blindaje
1 ks	1 unidad
14	14
0435215005426	0435215005426
Těsnící šňůra nástavce 10x4 mm	Cable de extensión sellador 10x4 mm
15	15
1850 mm	1850 mm
0040210040005	0040210040005
Clona	Abertura
2 ks	2 piezas
16	16
0619018155149	0619018155149
Clona	Abertura
1 ks	1 unidad
17	17
0619018155148	0619018155148

Texto original	Español
Držák/černá	Soporte/negro
1 ks	1 unidad
18	18
0435215005425	0435215005425
Kachlová římsa/medovník	Cornisa de azulejos/panal de abeja
1 ks	1 unidad
19	19
0435215005140	0435215005140
Kachlová římsa/slonová kost	Cornisa de azulejos/marfil
1 ks	1 unidad
19	19
0435215015140	0435215015140
Kachlová římsa/zelená	Cornisa de azulejos/verde
1 ks	1 unidad
19	19
0435215025140	0435215025140
3	3

Página original 8

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
A1.2.	A1.2.
29	29
28	28
27	27
CZ	CZ
26	26
A1.1.	A1.1.
25	25
Vrchní kryt/černá	Cubierta superior/negra
1 ks	1 unidad
20	20
0435215005160	0435215005160
Táhlo čištění/černá	Varilla de limpieza/negra
1 ks	1 unidad
21	21
0619018157167	0619018157167
Zadní kryt/černá	Cubierta trasera/negra
1 ks	1 unidad
0435215005423	0435215005423
22	22
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Suministro de aire exterior (Ø100)
1 ks	1 unidad
23	23
0088500050008	0088500050008
Modul vzduchu	Módulo de aire
1 ks	1 unidad
24	24
0619068156500	0619068156500
Podstavec/černá	Pedestal/negro
1 ks	1 unidad

Texto original	Español
P	P
0435215005500	0435215005500
Nástavec/černá	Extensión/negro
1 ks	1 unidad
N	N
0619018155150	0619018155150
2.2. Detail A1	2.2. Detalle A1
Detail A1	Detalle A1
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
4	4

Página original 9

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
CZ	CZ
5	5
A1.1. + 25	A1.1. + 25
Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet) + spojovací materiál kliky – set	Cerradura de palanca para puerta de la cámara de combustión (juego completo) + herrajes para manija – juego
1 ks	1 unidad
0420114017301	0420114017301
Držák skla – set/černá	Soporte para vasos – juego/negro
1 ks	1 unidad
A1.2.	A1.2.
0619018155303	0619018155303
Dvířka topeniště litinová/černá	Puerta de la cámara de combustión de hierro fundido/negro
1 ks	1 unidad
26	26
0619018155301	0619018155301
Těsnící šňůra dveří 10 mm	Cordón de sellado para puerta de 10 mm
2600 mm	2600 mm
0040300100005	0040300100005
27	27
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Cordón de sellado para vidrio de 10x4 mm
28	28
1700 mm	1700 mm
0040210040005	0040210040005
Žáruvzdorné sklo (4x370x501)	Vidrio resistente al calor (4x370x501)
1 ks	1 unidad
29	29
0619018155302	0619018155302

Página original 10

Texto original	Español
Easy control	Control sencillo
B	B
CZ	CZ
C	C
100%	100%
50%	50%
0%	0%
6	6
3. Easy control	3. Fácil control
Ovládání všech tří přívodů vzduchů (primárního, sekundárního, terciálního) pouze pomocí jednoho regulátoru.	Control de las tres entradas de aire (primaria, secundaria y terciaria) mediante un único regulador.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální). 2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).	1. El regulador está en la posición prevista para la calefacción (fig. A). Las tres entradas de aire están abiertas (primaria, secundaria y terciaria). 2. Ajuste del regulador Easy Control en modo calefacción (fig. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	3. El regulador se encuentra en la posición designada para cerrar las entradas de aire (fig. C). Ninguna entrada está abierta (primaria, secundaria o terciaria). Esta posición solo se utiliza cuando la estufa está apagada, una vez finalizado el proceso de calentamiento.
VAROVÁNÍ	ADVERTENCIA
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Durante el proceso de calentamiento, las entradas de aire no deben estar cerradas (Fig. C). En casos extremos, puede producirse una explosión en la estufa, con la consiguiente rotura de cristales, dispersión de brasas por la habitación y un incendio.
A	A

Página original 11

Texto original	Español
Návod na čištění nástavce	Instrucciones de limpieza del accesorio
A	A
B	B
2	2
CZ	CZ
7	7
4. Návod na čištění nástavce	4. Instrucciones para limpiar el accesorio
DŮLEŽITÉ	IMPORTANTE
Čištění stírací lištou se doporučuje provádět minimálně 1x za rok (např. před topnou sezónou), případně i častěji v závislosti na intenzitě topení.	Se recomienda limpiar la escobilla del limpiaparabrisas al menos 1x al año (por ejemplo, antes de la temporada de calefacción), o con mayor frecuencia dependiendo de la intensidad de la calefacción.
1	1

HAAS + SOHN

Matera

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04352151014000b

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



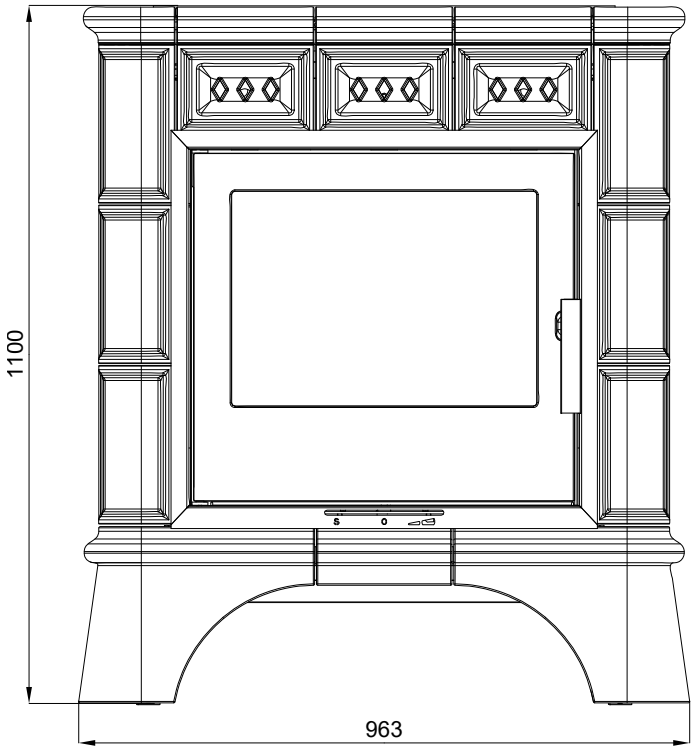
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

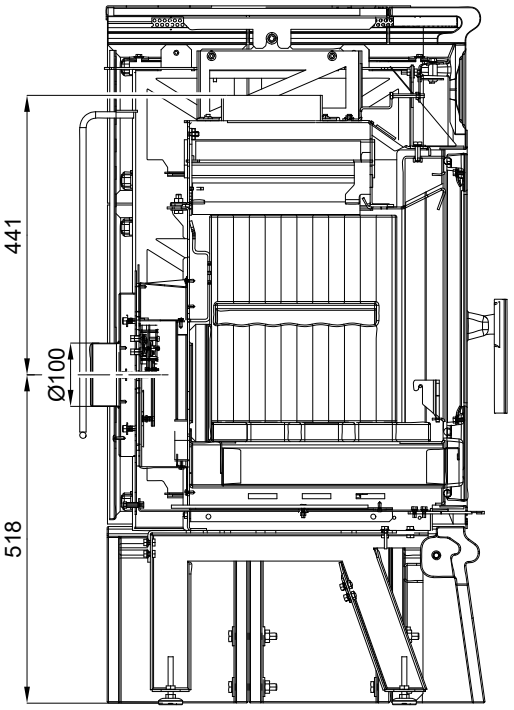
CZ

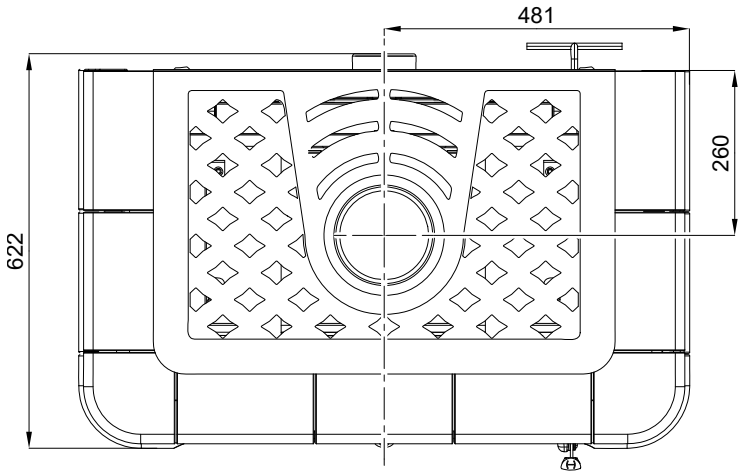
Obsah

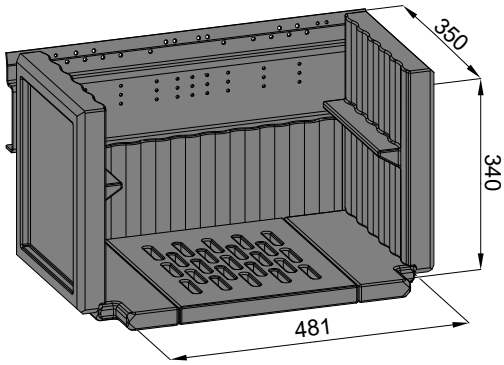
1. Technický popis 1
2. Seznam náhradních dílů 2
2.1. Celkový rozstřel modelu 2
2.2. Detail A1 4
3. Easy control 6
4. Návod na čištění nástavce 7

1. Technický popis



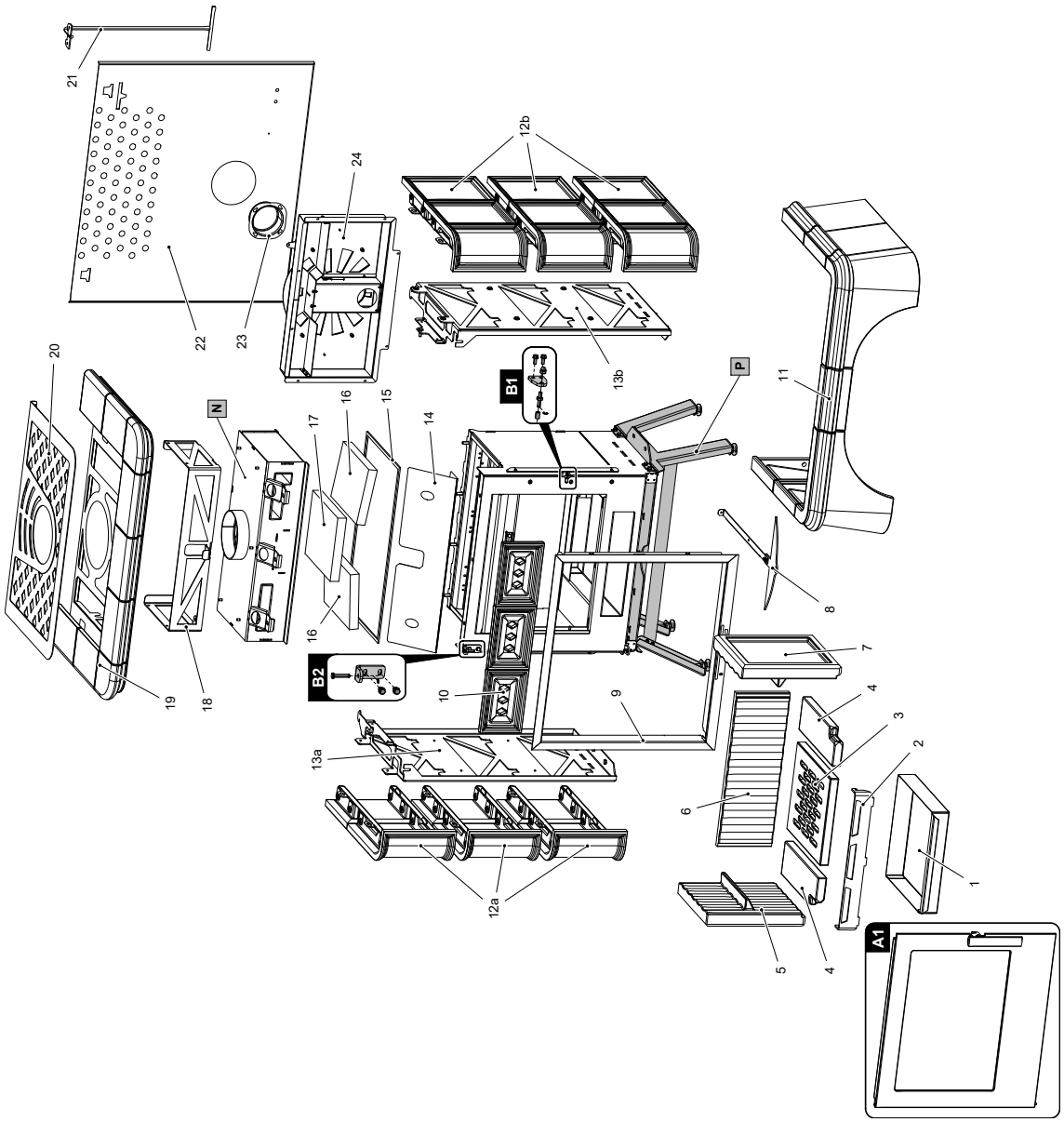






2. Seznam náhradních dílů

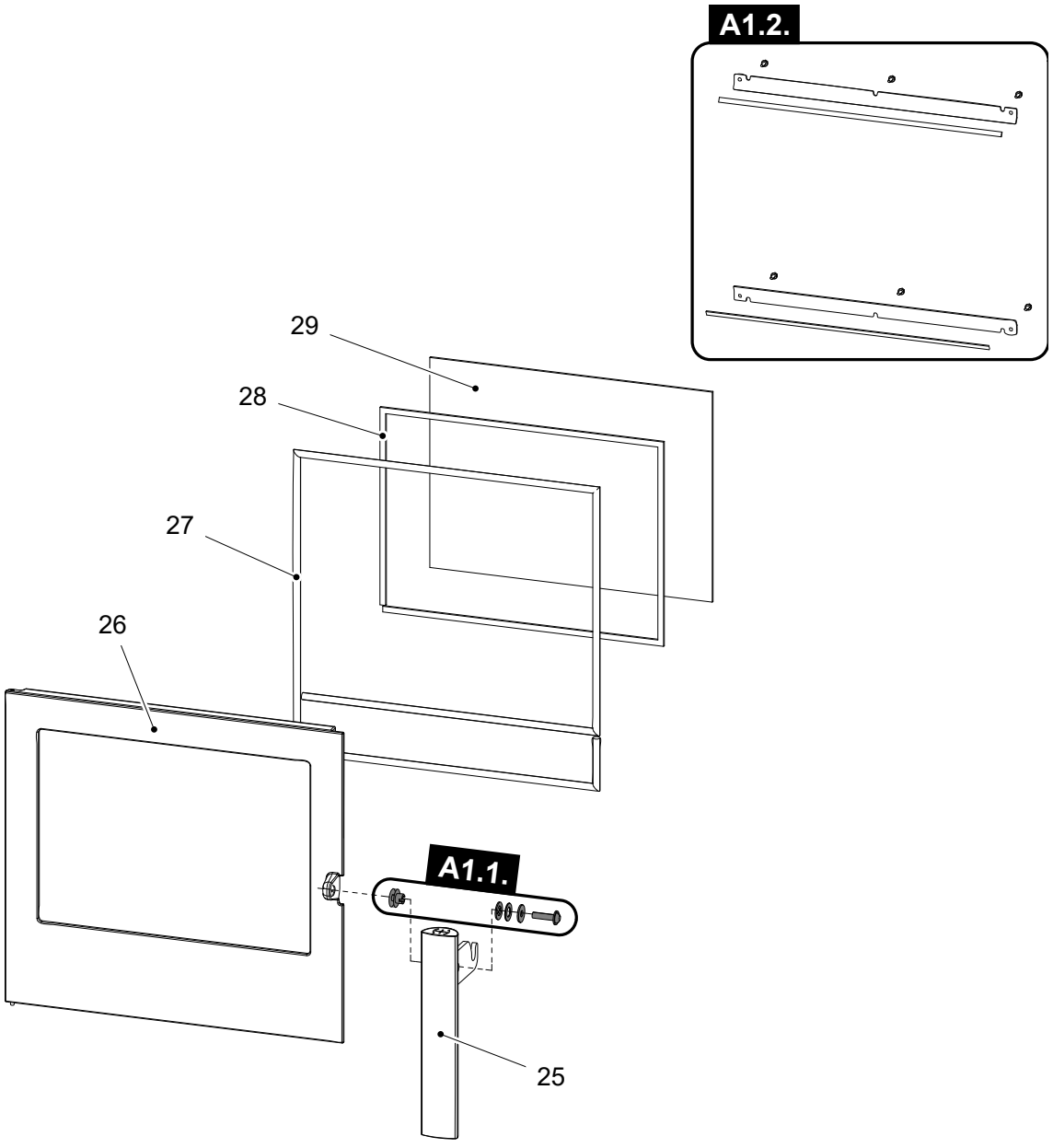
2.1. Celkový rozstřel modelu



Celkový rozstřel modelu			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A1	Dvířka topeniště litinová (komplet)/černá	1 ks	0619018155300
B1	Čep zavírání (komplet)	1 ks	0619018165007
B2	Závěs dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0619018155005
1	Popelník	1 ks	0432317005600
2	Zábrana/černá	1 ks	0419018155006
3	Žárobetonový rošt	1 ks	0619018155552
4	Žáruvzdorná vyzdívka – spodní (30x114x345)	2 ks	0619018155554
5	Žáruvzdorná vyzdívka – levá (85x295x342)	1 ks	0619018155551
6	Žáruvzdorná vyzdívka – zadní (35x185x530)	1 ks	0619018155553
7	Žáruvzdorná vyzdívka – pravá (85x295x342)	1 ks	0619018155511
8	Táhlo regulátoru/černá	1 ks	0435215005011
9	Rám/černá	1 ks	0435215005420
10	Kachlové čelo/medovník	1 ks	0435215005120
10	Kachlové čelo/slonová kost	1 ks	0435215015120
10	Kachlové čelo/szelená	1 ks	0435215025120
11	Kachlový sokl/medovník	1 ks	0435215005150
11	Kachlový sokl/slonová kost	1 ks	0435215015150
11	Kachlový sokl/zelená	1 ks	0435215025150
12a	Kachlový bok-levý/medovník	3 ks	0435215005113
12a	Kachlový bok-levý/slonová kost	3 ks	0435215015113
12a	Kachlový bok-levý/zelená	3 ks	0435215025113
12b	Kachlový bok-pravý/medovník	3 ks	0435215005133
12b	Kachlový bok-pravý/slonová kost	3 ks	0435215015133
12b	Kachlový bok-pravý/zelená	3 ks	0435215025133
13a	Držák boku-levý/černá	1 ks	0435215005110
13b	Držák boku-pravý/černá	1 ks	0435215005130
14	Stínění	1 ks	0435215005426
15	Těsnící šňůra nástavce 10x4 mm	1850 mm	0040210040005
16	Clona	2 ks	0619018155149
17	Clona	1 ks	0619018155148
18	Držák/černá	1 ks	0435215005425
19	Kachlová římsa/medovník	1 ks	0435215005140
19	Kachlová římsa/slonová kost	1 ks	0435215015140
19	Kachlová římsa/zelená	1 ks	0435215025140

20	Vrchní kryt/černá	1 ks	0435215005160
21	Táhlo čištění/černá	1 ks	0619018157167
22	Zadní kryt/černá	1 ks	0435215005423
23	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
24	Modul vzduchu	1 ks	0619068156500
P	Podstavec/černá	1 ks	0435215005500
N	Nástavec/černá	1 ks	0619018155150

2.2. Detail A1



Detail A1			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**

A1.1. + 25	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet) + spojovací materiál kliky – set	1 ks	0420114017301
A1.2.	Držák skla – set/černá	1 ks	0619018155303
26	Dvířka topeniště litinová/černá	1 ks	0619018155301
27	Těsnící šňůra dveří 10 mm	2600 mm	0040300100005
28	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	1700 mm	0040210040005
29	Žáruvzdorné sklo (4x370x501)	1 ks	0619018155302

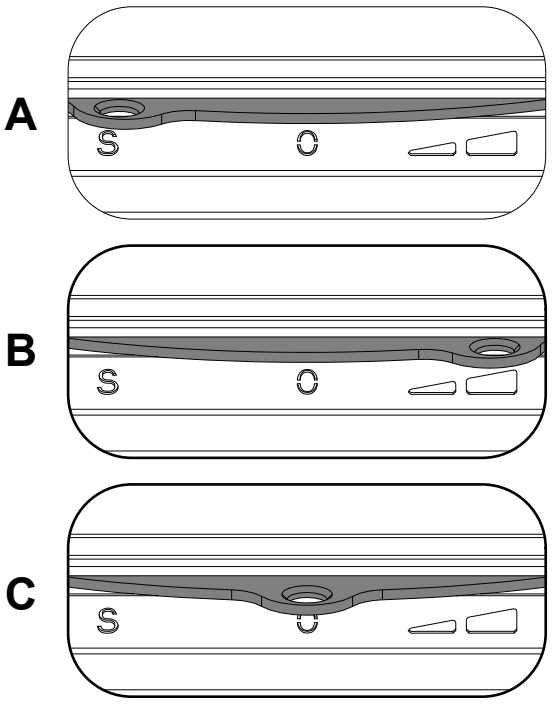
3. Easy control

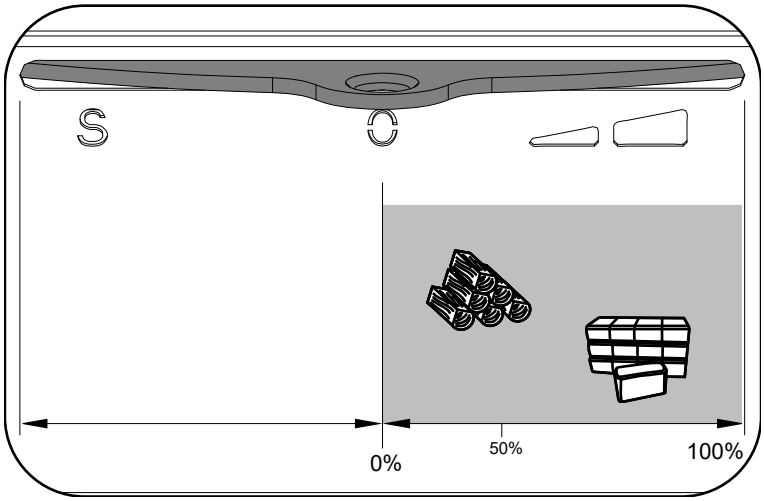
Ovládání všech tří přívodů vzduchů (primárního, sekundárního, terciálního) pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



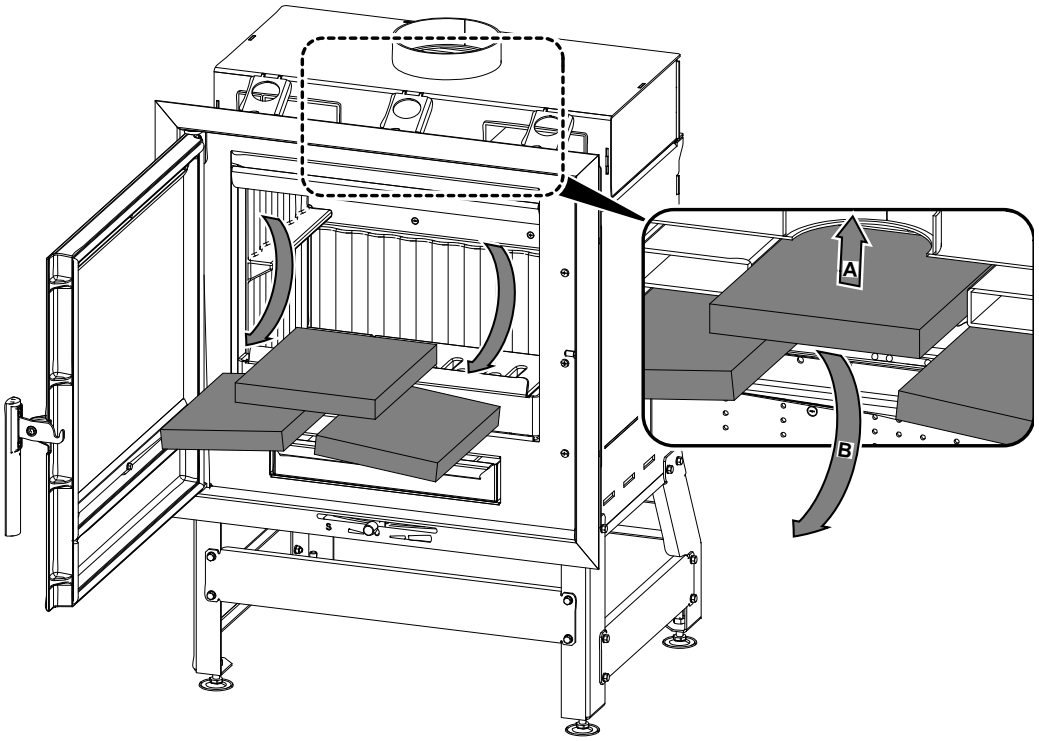


4. Návod na čištění nástavce

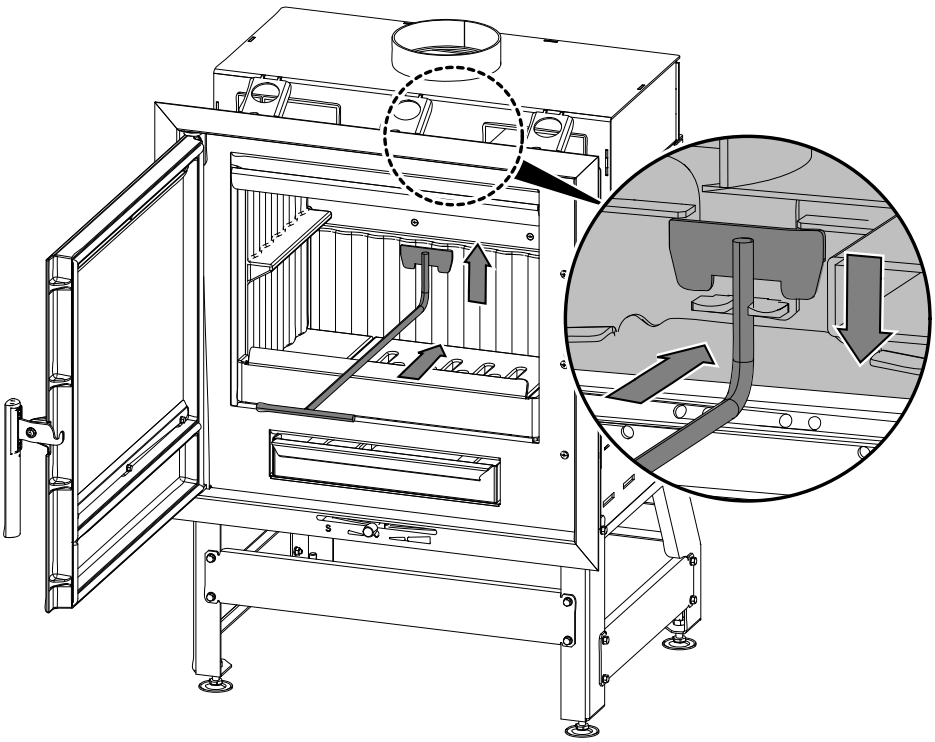
DŮLEŽITÉ

Čištění stírací lištou se doporučuje provádět minimálně 1x za rok (např. před topnou sezónou), případně i častěji v závislosti na intenzitě topení.

1



2



CZ

3

